

SME 1041153

4600003540

**Haranghy Csaba**  
Vezérigazgató**Fővárosi Vízművek Zártkörűen Működő  
Részvénytársaság**1134 Budapest,  
Váci út 23-27.**Az Ön hivatkozási száma:****Hivatkozási számunk:**

GVR/GVR

CEEM/4634691 1

**E-mail:**

Budapest, 2017. április 7.

**Tárgy: Fővárosi Vízművek Zrt. és az IAWD közötti jogvita érvényesítésére**

Tisztelt Vezérigazgató Úr!

Köszönjük megtisztelő megkeresésüket a fent megjelölt ügygel kapcsolatban.

Levelünk a mellékelt általános szerződési feltételekkel („ÁSZF”) együtt határozza meg azon feltételeket, amelyek keretében szolgáltatásainkat nyújtjuk. Az ÁSZF és ezen levél együttesen értelmezendők, és a kettő közötti bármely eltérés vagy ellentmondás esetén a jelen levélben foglaltak az irányadóak.

### 1. Ügyfél és a jogi tanácsadó

A jelen ügyben ügyfelünk a **Fővárosi Vízművek Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (Cg. : 01-10-042451; adószám: 10898824-2-44; székhely: 1134 Budapest, Váci út 23-27.) („Ön” vagy „Önök” vagy „Megbízó”).

Az Önök jogi tanácsadója a **Horváth és Társai Ügyvédi Iroda DLA Piper** (H-1124 Budapest, Csörsz u. 49-51.), továbbá esetleges osztrák jogi kérdések bevonásában alvállalkozóként a **DLA Piper osztrák jogi irodája** („Ügyvédi Iroda” vagy „mi”).

### 2. Szolgáltatásunk tárgya

A jelen megbízás alapján Ügyvédi Irodánk jogi tanácsadást nyújt az Önök részére az IAWD-vel (Die Internationale Arbeitsgemeinschaft der Wasserwerke im Donaeinzugsgebiet) kialakult jogvitában. A tanácsadás kiterjed mind az egyezség létrehozására, mind az esetleges peres/választottbíróági képviselőre is.

### 3. Szolgáltatásunk tárgyán kívül eső ügyek

Jelen megbízásunk keretében az Önök részére nem nyújtunk adó- és/vagy pénzügyi és finanszírozási- (ideértve többek között a számviteli fogalmakkal, vállalat- és eszközértékelésekkel, árazással, árképletekkel kapcsolatos), biztosítási-, környezetvédelmi-, illetve műszaki tanácsokat. Erre tekintettel az ebből eredő károkért való felelősségünket teljes egészében kizárjuk.

Szolgáltatásainkat Magyarországon a Horváth és Társai Ügyvédi Iroda nyújtja együttműködésben a DLA Piper UK LLP-vel, a DLA Piper részeként. A DLA Piper globális ügyvédi iroda, amely önálló és egymástól elkülönülő jogi személyeken keresztül tevékenykedik.

Irodánk listája és működési információk honlapunkon találhatóak  
[www.dlapiper.com/hungary](http://www.dlapiper.com/hungary)

#### **4. Határidők**

A megbízásunk teljesítésére vonatkozó határidőkben a megbízásunk során közösen írásban (emailen keresztül) fogunk megállapodni.

#### **5. Szervezet**

A Szolgáltatás teljesítésével kapcsolatban **Dr. Nemescsói András** partner (e-mail:   
 valamint **Dr. Radics György Viktor** vezető  
 ügyvéd (e-mail:   
 , mint ügyfélkapcsolattartók az illetékes  
 (az ÁSZF-ben meghatározottak szerint), akik a megbízás teljesítését minden  
 tekintetben felügyelik. Szükség esetén további szakembereket is bevonunk a  
 megbízás teljesítése érdekében. Amennyiben a megbízás során a DLA Piper bécsi  
 irodájának a munkája is szükségessé válik, hogy a velük való kapcsolattartást is a  
 jelen pontban foglalt kapcsolattartók útján történik.

#### **6. Megbízói utasítások**

Szakmai szabályainkban rögzített kötelezettségeinkkel összhangban abból indulunk  
 ki, hogy mindazon személy, aki az Önök részéről jelen üggyel kapcsolatosan  
 részünkre megbízói utasításokat ad, jogosult erre, és az ezen személyek által  
 rendelkezésünkre bocsátott információban megbízhatunk, velük írásban vagy szóban  
 kapcsolatba léphetünk, illetve számukra tájékoztatást adhatunk.

#### **7. Panasz és visszajelzés**

Büszkék vagyunk rá, hogy mindig magas színvonalú szolgáltatást nyújtunk  
 ügyfeleink részére. Amennyiben javaslata van arra vonatkozóan, hogyan javíthatnánk  
 szolgáltatásainkat, vagy elégedetlen a szolgáltatásainkkal, kérjük keresse meg a jelen  
 levél 0. pontjában meghatározott kapcsolattartó partnert.

#### **8. Nyilvánosság**

Jelen szerződés aláírásával Önök felhatalmaznak minket, hogy az ügyvédi reklámra  
 és a titoktartásra vonatkozó szakmai szabályokkal összhangban marketing célokból a  
 jelen megbízás tárgyát képező üggyel kapcsolatban az Önök magyar jogi  
 képviselőjeként szerepeljünk a nyilvánosság felé.

Felhívjuk figyelmüket, hogy szükségessé válhat, hogy jelen levelet mint az Önök  
 általi megbízásunk feltételeit rögzítő dokumentumot bíróság vagy az ügyvédi kamara  
 részére megismerhetővé tegyünk.

## 9. Díjaink

### 9.1 Óradíjak

Munkadíjünk óradíjas alapon, a szolgáltatásra fordított tényleges idő alapján kerül kiszámításra. Ebbe beletartozik a megbeszélésekre, iratok kezelésére, levelezésre, megbeszélések feljegyzéseire, telefonbeszélgetésekre és utazásra fordított idő.

A jelen ügyre fordított időt a Horváth és Társai Ügyvédi Iroda DLA Piper következő (ÁFA nélküli) óradíjak felszámításával számlázzuk:

Kategória	Általános óradíj (ÁFA nélkül, nettó)	Kedvezményes egységes óradíj (blended rate) (ÁFA nélkül, nettó)
Partner (Partner)	EUR 310	<b>EUR 190</b>
Vezető ügyvéd (Senior Associate)	EUR 310	
Ügyvéd (Associate)	EUR 280	
Ügyvédjelölt (Junior Associate)	EUR 210	

Az esetlegesen bevonásra kerülő DLA Piper osztrák jogi iroda a jelen ügyre fordított idejét a következő (ÁFA nélküli) óradíjak felszámításával számlázzuk:

Kategória	Általános óradíj (ÁFA nélkül, nettó)	Kedvezményes óradíj (blended rate) (ÁFA nélkül, nettó)
Senior Partner	EUR 470	<b>EUR 423</b>
Junior Partner	EUR 415	<b>EUR 373,5</b>
Senior Associate	EUR 400	<b>EUR 360</b>
Associate	EUR 340	<b>EUR 306</b>
Junior Associate	EUR 285	<b>EUR 256,5</b>
Specialist Trainees	EUR 200	<b>EUR 180</b>

Az osztrák irodánk bevonását megelőzően az adott munkafázisra vonatkozóan előzetesen maximált díjas(cap) ajánlato(ka)t fogunk kérni és továbbítani az Önök részére.

Az óradíjakat, így különösen az egyes, meghatározott szakmai szinten és státuszban lévő jogászai kategóriák óradíjait időszakonként felülvizsgáljuk, módosítjuk. Szakmai és pozícióbeli előrelépéshez igazodva időszakonként felülvizsgáljuk és módosítjuk az egyes ügyvédek és ügyvédjelöltek óradíjait. Az óradíjaink módosításáról ésszerű időn belül tájékoztatjuk Önöket.

#### **10. ÁFA és költségek**

A fent meghatározott díjak nettó összegként értendők. A díjra vonatkozóan a jogszabályban meghatározott mértékű általános forgalmi adót (ÁFA) kell fizetni attól függően, hogy az Önök adójogi státusza, székhelye, működési helye, állandó címe alapján a magyar jogszabályok az ÁFA felszámítását előírják-e.

A megbízási díjaink nem tartalmazzák a megbízásunk teljesítésével kapcsolatban felmerült költségeinket, készkiadásainkat, ideértve többek között a közjegyzői díjakat, az egyéb hatósági szolgáltatási díjakat (pl. közhiteles nyilvántartások lekérési díja, illetékek), külföldi ügyvédek, illetve szabadalmi ügyvivők díját, az utazással kapcsolatos költségeinket, a külső fordítóirodák díját és a postaköltségeket. Ezen – tételesen dokumentált- költségeinket a megbízási díjunkon felül terheljük Önökre, és számláinkon külön tüntetjük fel ezen költségeket.

#### **11. Számlázás és fizetési feltételek**

Az Ügyvédi Iroda a naptári hónap 15-ig megküldi Megbízónak az előző hónapban elvégzett jogi munka részletes tevékenység leírásával és órakimutatással ellátott teljesítésigazolását. A teljesítésigazolás Megbízó által történő aláírását követően jogosult az Ügyvédi Iroda a számla kiállítására a naptári hónap végéig. Számláinkat a naptári hónap végéig állítjuk ki az előző hónapban teljesített jogi szolgáltatásokra és a felmerült költségekre vonatkozóan. A számla kiegyenlítése a számla kiállításának napjától számított 15 naptári napon belül esedékes.

Minden számlát euróban állítunk ki, és euróban kell megfizetni. Esetleges átváltási árfolyamként az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. tv. szerint meghatározandó átváltási árfolyamot fogjuk alkalmazni.

Kérem, vegye figyelembe az ÁSZF 3. pontjában meghatározott számlázásra és fizetési feltételekre, ideértve a számláink kifogásolására irányadó határidőkre vonatkozó rendelkezéseket.

#### **12. Felelősségkorlátozás**

Kérem, vegye figyelembe az ÁSZF 8. pontját, amely szakmai felelősségünkre vonatkozó fontos korlátozást tartalmaz.

Önök kifejezetten tudomásul veszik, hogy az (ÁSZF szerint meghatározott) Szolgáltatásainkért fizetendő, jelen megbízási szerződés 9. pontjában meghatározott díjak az ÁSZF-ben és a jelen levélben meghatározott felelősségkorlátozásra

tekintettel lettek megállapítva, és ezen a korlátozások nélkül magasabb összegű díjban állapodtunk volna meg vagy nem fogadtuk volna el a jelen megbízást.

Az ÁSZF 8.1 pontja szerint a Horváth és Társai Ügyvédi Iroda DLA Piper és más DLA Piper Személyek bármilyen körülmények között és bármely okból (ideértve a gondatlanságot is) az (ÁSZF-ben meghatározott) Szolgáltatásokból vagy azzal kapcsolatosan keletkezett károkért és költségeikért fennálló felelőssége a jelen levél 0. pontjában meghatározott díjaink összegének mértékéig - beleértve a kamatokat és költségeket - korlátozott.

### **13. Pénzmosás ellen történő fellépés**

Önök tudatában vannak annak, hogy kötelesek vagyunk a pénzmosás megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. tv. („Pmt.”) rendelkezéseit betartani. Önök vállalják, hogy mindent megtesznek annak érdekében, hogy erre vonatkozóan együttműködjenek velünk, ideértve (kérésünkre) a szükséges dokumentumok átadását illetve aláírását. Önök vállalják, hogy kitöltik az ügyfélazonosító lapot és rendelkezésünkre bocsátják a vonatkozó iratokat.

Önök hozzájárulnak ahhoz, hogy a Pmt. előírásai szerinti, illetve más jogszabály szerinti ügyfélazonosítási eljárás során az Önökre, illetve - amennyiben szükséges - vezető tisztségviselőikre és más harmadik személyekre vonatkozó, részünkre átadott okiratokról (és más, a kötelezettségeink teljesítése érdekében kért iratokról) másolatot készítsünk, és adataikat a megbízás teljesítése keretében kezeljük.

Önök a jelen levél aláírásával a Pmt. 8. § (1) bekezdése előírásának megfelelően kijelentik, hogy az ügyvédi megbízási szerződéssel kapcsolatban saját nevükben, illetve az Önök által képviselt ügyfél nevében járnak el.

Amennyiben Önök más nevében járnak el, kérjük szíveskedjenek a tényleges tulajdonos adataira vonatkozó adatlapot a tényleges tulajdonosra vonatkozó adatokkal kitölteni.

### **14. Felmondás**

Jelen megbízási szerződést bármelyik fél indoklás nélkül, a másik félhez címzett egyoldalú nyilatkozatával 30 napos felmondási idővel felmondhatja.

### **15. Irányadó jog**

Jelen megbízási szerződésre a magyar jog az irányadó.

A jelen megbízási szerződésből eredő vagy arra vonatkozó bármilyen vita, illetve a jelen megbízási szerződés értelmezésével, érvénytelenségével, megszegésével, vagy megszüntetésével kapcsolatos kérdés elbírálása tekintetében kizárólag Magyarország rendes bíróságai jogosultak eljárni.

Még egyszer köszönjük megkeresésüket, és nagy örömmel tekintünk az Önökkel történő együttműködés elé. Amennyiben kérdésük vagy észrevételük van, kérem, keressenek meg. Kérem, hogy jelen levelünkhöz csatolt jóváhagyást tartalmazó levél

**SALÁT PÉLDÁNYA**

három példányát, az elfogadás jeleként aláírásukkal ellátva, mihamarabb jutassák vissza számunkra.

Tisztelettel:

**HORVÁTH ÉS TÁRSAI  
ÜGYVÉDI IRODA  
DR. NEMESCSÓI ANDRÁS  
ügyvéd  
- 1124 Budapest, Csépes u. 49-51.**

**Dr. Nemescsói András  
Partner  
Horváth és Társai Ügyvédi Iroda DLA Piper**

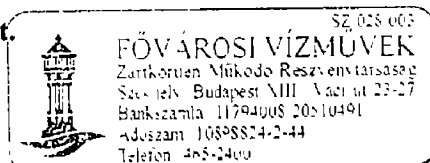
Mellékletek:

1. Elfogadást tartalmazó levél
2. Általános Szerződési Feltételek

**SAJÁT PÉLDÁNYA****Elfogadás:**

A fentieket a **Fővárosi Vízművek Zrt.** képviseletében jóváhagyom és elfogadom, és ezzel együtt kifejezetten tudomásul veszem a **Fővárosi Vízművek Zrt.** képviseletében az Önök, illetve más (ÁSZF-ben meghatározott) DLA Piper személyek jelen levélben és az ÁSZF-ben meghatározott felelősségkorlátozását.

Fővárosi Vízművek Zrt.

.....  
Aláírás

Név: Haranghy Csaba

Beosztás: Vezérigazgató

Dátum: 2017.04.\_

.....  
Aláírás

Név: Keszler Ferenc

Beosztás: Gazdasági Vezérigazgató-helyettes


Dátum: 2017.04.\_

1. sz. Melléklet

**ÜGYFÉL AZONOSÍTÁSI ADATLAP**  
Jogi személyiséggel rendelkező ügyfelek részére

<b>1. RÉSZ – ÜGYFÉL ADATAI</b>	
<b>A megfelelő rész jelölendő:</b>	
1. Az Ügyfél magyarországi székhellyel rendelkező jogi személy (vagy egy jogi személy leányvállalata) <input checked="" type="checkbox"/>	
Ez esetben kérjük, töltsse ki a 2. és 3. részt is.	
2. Az Ügyfél Magyarországon kívüli székhellyel rendelkező jogi személy <input type="checkbox"/>	
Kérjük, hogy ez esetben töltsse ki az 1. rész további részét, valamint a 2. és 3. részt is. Kérjük továbbá, hogy mellékelje az illetékes bíróság vagy közjegyző által kiállított 30 napnál nem régebbi cégkivonat / társasági szerződést / alapító okiratot / igazolást.	
3. Az Ügyfél <input type="checkbox"/>	
(a) pénzügyi intézmény, befektetési vállalkozás, vagy biztosító, melynek székhelye az EU-ban vagy valamelyik harmadik államban van / az EU-ban vagy harmadik tagállamban működik, ahol a pénzmossa megelőzésére vonatkozó előírások megfelelnek a magyar szabályozásnak, vagy	
(b) a céget az EU valamelyik tagállama vagy olyan harmadik állam tőzsdéjén jegyzik, melynek tájékoztatásra vonatkozó szabályozása összhangban van az EU jogszabályokkal	
(c) EU szervezet.	
Kérjük, hogy csatolja a jogi személy jogállására vonatkozó okiratokat, mint például a pénzügyi felügyeleti szerv engedélyére vonatkozó adatokat vagy a szabályozott piacra történő bevezetés adatait.	
Jogi személy neve, rövidített neve	Fővárosi Vízművek Zrt.
Székhely (vállalat címe)	1134 Budapest, Váci út 23-27.
Főtevékenységi kör	Víztermelés, -kezelés, -ellátás TEÁOR 36.00*08
Az azonosítási okmányok azonosítási száma (személyazonosító igazolvány, tartózkodási engedély vagy útlevél)	
Bejegyzett jogi személynél a cégjegyzék szám; Nem bejegyzett jogi személynél a társasági szerződés (alapító okirat, alapszabály) száma	Cg. 01-10-042451
A kézbesítési megbízott azonosítására alkalmas adatai (név és cím)	
<b>2. RÉSZ – ÜGYFÉL KÉPVISELETE</b>	
<b>1.sz. Képviselő – a megbízási szerződést az ügyfél nevében önállóan aláíró természetes személy</b>	
Családi és utónév (adott esetben születési név)	Haranghy Csaba
Anyja születési neve	Drabant Margit
Születési hely, idő	Budapest 1963. szeptember 20.

## SAJÁT PÉLDÁNYA

Állampolgárság	Magyar
Azonosító okmány száma és típusa	
Lakcím, külföldi személy esetén magyarországi tartózkodási hely, ha van	
Beosztás	Vezérigazgató
<b>Képviselő 2 – Csak abban az esetben kérjük kitölteni, ha az ügyfél nevében további személy jár el az ügyben; ellenkező esetben kérjük üresen hagyni</b>	
Családi és utónév (adott esetben születési név)	Keszler Ferenc
Anyja születési neve	Demes Jolán
Születési hely, idő	
Állampolgárság	Magyar
Azonosító okmány száma és típusa	
Lakcím, külföldi személy esetén magyarországi tartózkodási hely, ha van	
Beosztás	Gazdasági vezérigazgató-helyettes
<p>Azon személyek részéről, akik személyesen nem jelennek meg, kérjük csatolni az útlevelük vagy a személyazonosító igazolványuk, illetve (ha van) lakcímkártyájuk hiteles másolatát.</p> <p>Azon személyek részéről, akik személyesen megjelennek, kérjük bemutatni az útlevelük vagy a személyazonosító igazolványuk, illetve (ha van) lakcímkártyájuk eredeti/hiteles másolatát.</p>	
<b>3. RÉSZ – NYILATKOZAT</b>	
<p>Kijelentem, hogy a fenti adatok legjobb tudomásom szerint megfelelnek a valóságnak és helyesek. Amennyiben a fenti adatokban bármely változás történne, arról 5 munkanapon belül köteles vagyok a Horváth és Társai DLA Piper Ügyvédi Irodát értesíteni, és egyben tájékoztatni őket a módosult adatokról.</p> <p>A képviselők és saját nevemben hozzájárulok ahhoz, hogy az ügyfél-átvilágítás során bemutatott személyazonosításra szolgáló okmányokról a Horváth és Társai DLA Piper Ügyvédi Iroda másolatot készítsen, azokat rögzítse, illetve más szolgáltató által végzett ügyfél-átvilágításhoz az átvilágítás során rögzített azonosító adatokat a Pmt. vonatkozó szabályozásával összhangban kezelje és a DLA Piper szervezetének és/vagy más csoportjának tagjainak a jóhiszeműség elvén átadja.</p>	
 <p>FŐVÁROSI VÍZMŰVEK Zártkörűen Működő Részvénytársaság Székhely: Budapest VIII. Váci ut. 23-27 Bankszámla: 11794008 20110491 Adószám: 10898871-7-44</p>	<p>SZ. 038 003</p>
<b>ALÁÍRÁS: ...</b>	<b>ALÁÍRÁS: .</b>
Név: Haranghy Csaba	Név: Keszler Ferenc
Beosztás: Vezérigazgató	Beosztás: Gazdasági Vezérigazgató-helyettes
Dátum: 2017. 04.	Dátum: 2017. 04.

**4. RÉSZ – TÉNYLEGES TULAJDONOSRA VONATKOZÓ NYILATKOZAT****4.1 RÉSZ – SAJÁT NÉVBEN TÖRTÉNŐ ELJÁRÁS ESETÉN**

Alulírott ezennel kijelentem és aláírással megerősítem, hogy a jelen megbízási szerződés aláírásával saját nevemben és nem más személy nevében járok el.

Kijelentem, hogy a Horváth és Társai DLA Piper Ugyvédi Irodát haladéktalanul írásban értesítem arról, ha bármikor más személy nevében kívánok a jelen megbízási szerződéssel kapcsolatban eljárni

**ALÁÍRÁS:** .....

Név:

Beosztás:

Dátum:

**4.2 RÉSZ – MÁS NÉVBEN TÖRTÉNŐ ELJÁRÁS ESETÉN**

Amennyiben más nevében jár el, a tényleges tulajdonos adatait a következőkben szíveskedjen megadni:

**Természetes személy esetén:**

Név:

Lakcím:

Állampolgárság:

**ALÁÍRÁS:** .....

Név:

Beosztás:

Dátum:

**4.3 RÉSZ – TÉNYLEGES TULAJDONOSRA VONATKOZÓ RÉSZLETEZÉS**

**Jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező más szerv esetén:**

Alulírott ezennel kijelentem és aláírással megerősítem, hogy

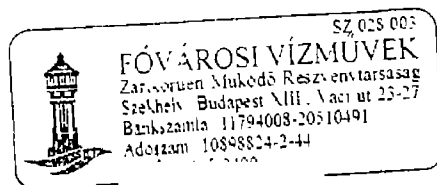
Van(nak) olyan **természetes személy(ek)** akik a jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben a szavazati jogok vagy a tulajdoni hányad legalább huszonöt százalékával rendelkeznek.

Természetes személy(ek) neve:

Tulajdoni hányad (amennyiben ismert):

Vagy nincsenek olyan természetes személyek, akik a jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben a szavazati jogok vagy a tulajdoni hányad legalább huszonöt százalékával rendelkeznek (Igen/ Nem)

**Egyéb releváns adat:**



**ALÁÍRÁS:** .....

**ALÁÍRÁS:** .....

Név: Haranghy Csaba

Név: Keszler Ferenc

Beosztás: Vezérigazgató

Beosztás: Gazdasági Vezérigazgató-helyettes

Dátum: 2017. 04.

Dátum: 2017. 04.